

**SỰ THAM GIA VÀO SINH HOẠT  
VỪA LÀM VỪA HỌC (OJT) ĐƯỢC TRỢ CẤP:  
MẪU THỎA THUẬN TỰ NGUYỆN**

TÊN NGƯỜI THAM GIA:	
TÊN HỒ SƠ:	
SỐ HỒ SƠ:	SỐ KIỂM TRA:
TÊN NHÂN VIÊN WELFARE TO WORK:	

Mẫu này nhằm mục đích giúp quý vị quyết định xem quý vị có nên tự nguyện tham gia vào một sinh hoạt chỉ định vừa làm vừa học (OJT) được trợ cấp hay không và cung cấp cho quý vị dữ kiện về quyền lợi cùng trách nhiệm của quý vị nếu quý vị chấp nhận tham gia vào sinh hoạt chỉ định này. Sinh hoạt chỉ định này là một sinh hoạt của chương trình giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm (Welfare-to-Work - WtW) mà qua đó tất cả hoặc một phần trợ cấp tiền mặt của quý vị và/hoặc số trợ cấp tiết kiệm được từ việc làm sẽ được chuyển cho cơ sở làm việc của quý vị. Cơ sở làm việc của quý vị sẽ dùng khoản tiền đó để phụ vào việc trả lương cho quý vị. Nếu quý vị chọn cách không tham gia vào sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp, quý vị và viên chức quản trị hồ sơ của quý vị trong chương trình WtW sẽ quyết định về sinh hoạt chỉ định kế tiếp của quý vị là sinh hoạt gì, căn cứ vào quá trình làm việc, kế hoạch tìm việc làm của quý vị, và tùy theo sự kiện quý vị đã đạt đến thời gian hạn định (*hưởng trợ cấp*) 18 hoặc 24 tháng chưa.

**CÁC ĐIỀU KIỆN ĐỂ THAM GIA VÀO SINH HOẠT VỪA LÀM VỪA HỌC ĐƯỢC TRỢ CẤP**

Chữ ký tắt của tôi dưới đây chứng tỏ rằng tôi đã duyệt xem những mục dưới đây với nhân viên phụ trách hồ sơ của tôi và hiểu các điều quy định về việc tham gia vào sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp.

- Tham gia vào sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp là sự tự nguyện.
- Ty Xã Hội không thể áp dụng bất kỳ biện pháp nào đối với tôi vì việc tôi từ chối không đồng ý nhận sự chỉ định vào một sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp.
- Ty Xã Hội sẽ chuyển tất cả hoặc một phần trợ cấp tiền mặt của tôi cho cơ sở làm việc để trả tất cả hay một phần tiền lương của tôi.
- Tôi sẽ không được hưởng sự miễn trừ về lợi tức làm ra được trên các số tiền lương được trả bằng trợ cấp tiền mặt chuyển cho cơ sở làm việc của tôi.
- Khi tôi tham gia vào sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp, tổng số tiền lương tôi lãnh về có thể ít hơn so với số trợ cấp tiền mặt mà tôi thường nhận được.
- Số trợ cấp tiền mặt của tôi sẽ được căn cứ vào số lương mà tôi dự trù làm ra được từ sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp của tôi.
- Tổng số tiền làm ra được trước khi khấu trừ hàng tháng của tôi (số tiền tôi được trả trước khi khấu trừ thuế và các khoản khác) cộng với trợ cấp tiền mặt của tôi, nếu có, phải bằng hoặc nhiều hơn số tiền mà tôi sẽ nhận như là trợ cấp tiền mặt nếu như tôi không nhận việc làm của sinh hoạt vừa làm vừa học có được trợ cấp.
- Nếu Ty Xã Hội trả bù cho tôi một số tiền để điều chỉnh sự trả thiếu vì cơ sở làm việc của tôi không trả cho tôi tất cả số giờ tôi đã làm, và sau đó tôi được cơ sở làm trả cho tôi số tiền mà họ đã trả thiếu, tôi sẽ phải trả lại cho Ty Xã Hội số tiền cao nhất là bằng với số tiền mà Ty Xã Hội đã trả bù cho tôi trước đây. Nếu tôi không hoàn trả, Ty Xã Hội sẽ xem số tiền này như là một khoản cấp lỗ.
- Hiện tôi vẫn còn là một người thụ hưởng chương trình CalWORKS (chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con em). Nếu sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp này trở thành một sinh hoạt quy định của chương trình giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm của tôi, tôi phải tiếp tục hoàn tất các sự quy định của chương trình giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm trong chương trình CalWORKS.
- Việc không chấp hành theo các sự quy định của sinh hoạt vừa làm vừa học được trợ cấp mà không có lý do chính đáng sẽ đưa đến hậu quả là một sự trừng phạt và trợ cấp tiền mặt của tôi có thể bị cắt giảm. Một số lý do vì sao tôi có thể bị trừng phạt và trợ cấp tiền mặt của tôi có thể bị chấm dứt hoặc bị cắt giảm là: không đáp ứng các sự quy định về việc làm của tôi, không đến cơ sở làm việc, đi làm trễ, không chấp hành các thủ tục, không ghi nhận tiến bộ thỏa đáng trong công việc, v...v...
- Nếu tôi không đáp ứng được các sự quy định của sinh hoạt chỉ định, tôi được quyền đưa ra một lý do chính đáng vì sao không tham gia để tôi không phải chịu sự trừng phạt và trợ cấp tiền mặt của tôi không bị cắt giảm. Sau đây là một số lý do chính đáng vì sao tôi không đáp ứng các sự quy định trong việc tham gia hoặc hoàn tất sinh hoạt chỉ định của tôi:
  - Thiếu các dịch vụ hỗ trợ (chẳng hạn như phương tiện gửi giữ trẻ, chuyên chở, dụng cụ làm việc, y phục cần thiết cho công việc, sách vở, và các phí tổn cần thiết khác liên hệ đến việc làm).
  - Nạn nhân của sự hành hạ ngược đãi trong gia đình (chẳng hạn như sự hành hạ ngược đãi về thể xác, tính dục, hoặc tâm thần).
  - Số giờ làm việc hàng ngày hoặc hàng tuần nhiều hơn số giờ đã được thỏa thuận trong sinh hoạt chỉ định của tôi.
  - Nhận một việc làm toàn thời gian không có trợ cấp.
  - Tập cầm nang về chương trình Welfare-to-Work là một phần của chương trình WtW của tôi cho biết thêm nhiều dữ kiện về các lý do (*chính đáng*) để không tham gia vào sinh hoạt chỉ định vừa làm vừa học được trợ cấp của tôi.
- Tôi có thể nộp đơn xin một buổi thi lý cấp tiểu bang để giải quyết bất kỳ điểm bất đồng nào giữa tôi và Ty Xã Hội Hạt.

## SINH HOẠT CHỈ ĐỊNH CỦA CHƯƠNG TRÌNH VỪA LÀM VỪA HỌC (OJT) ĐƯỢC TRỢ CẤP

TÊN NGƯỜI CHỦ/CƠ SỞ LÀM VIỆC:

ĐỊA CHỈ NGƯỜI CHỦ/CƠ SỞ LÀM VIỆC:

TÊN NGƯỜI GIÁM THI:	SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA GIÁM THI:		
THỜI GIAN CỦA VIỆC LÀM CHỈ ĐỊNH:	SỐ GIỜ LÀM VIỆC HÀNG NGÀY:	TỔNG SỐ GIỜ LÀM VIỆC CHỈ ĐỊNH MỖI TUẦN:	TIỀN LƯƠNG KHỎI ĐẦU CỦA MỖI GIỜ :

Số tiền Ty Xã Hội Hạt sẽ trả cho cơ sở làm việc của tôi là: \$ \_\_\_\_\_. Ty Xã Hội Hạt (CWD) sẽ trừ số tiền này vào trợ cấp của tôi, hoặc nếu trợ cấp của tôi không đủ, thì CWD sẽ trừ vào số trợ cấp Ty Xã Hội Hạt tiết kiệm được từ tiền lương của tôi.

Tôi đồng ý báo cho nhân viên phụ trách hồ sơ của tôi bất kỳ sự thay đổi nào về lịch trình làm việc của tôi càng sớm càng tốt, nhưng không quá năm ngày kể từ ngày có sự thay đổi.

Tôi hiểu rằng cơ sở làm việc sẽ cung cấp những quyền lợi sau đây:

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Không có                 | <input type="checkbox"/> Ngày nghỉ lễ có lương            |
| <input type="checkbox"/> Bảo hiểm sức khỏe        | <input type="checkbox"/> Bảo hiểm nha khoa                |
| <input type="checkbox"/> Ngày nghỉ vì đau ốm      | <input type="checkbox"/> Kỳ nghỉ phép ( <i>hàng năm</i> ) |
| <input type="checkbox"/> Các quyền lợi khác _____ |   |

### LỜI KHAI XÁC NHẬN

Tôi hiểu rằng mục đích của sinh hoạt chỉ định của chương trình vừa làm vừa học được trợ cấp là để tạo cho tôi kinh nghiệm về việc làm và giúp tôi tìm được việc làm. Tôi đã đọc và được giải thích về nội dung của mẫu này. Tôi biết rằng tôi phải đáp ứng tất cả các trách nhiệm với tư cách là một người tham gia vào chương trình giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm (WtW). Tôi hiểu rằng nếu tôi có bất kỳ điều gì thắc mắc, tôi có thể hỏi nhân viên phụ trách chương trình WtW của tôi.

Tôi hiểu rằng tôi phải báo ngay tức thời cho nhân viên phụ trách chương trình WtW của tôi những sự thay đổi về nhu cầu của tôi đối với các dịch vụ hỗ trợ của chương trình WtW hoặc khi tôi không còn cần tới các dịch vụ đó nữa. Nếu tôi không bắc cáo trước những sự thay đổi, chương trình WtW có thể sẽ không trả tiền được cho các dịch vụ đó. Tôi hiểu rằng nếu chương trình WtW trả tiền cho các dịch vụ hỗ trợ nhiều hơn những gì tôi cần có để tham gia vào chương trình WtW, tôi sẽ phải trả lại cho chương trình WtW.

Tôi hiểu rằng đây là sinh hoạt đầu tiên của tôi trong chương trình WtW và tôi muốn xin có một sự thay đổi, tôi có 30 ngày để liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của tôi. Nếu đây không phải là sinh hoạt đầu tiên của tôi trong chương trình WtW, tôi có 3 ngày để liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của tôi để xin (*tham gia vào*) một sinh hoạt khác trong phạm vi kế hoạch của tôi thuộc chương trình WtW.

- Tôi không muốn tham gia vào một sinh hoạt chỉ định của chương trình vừa làm vừa học được trợ cấp vào lúc này.

CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI THAM GIA: \_\_\_\_\_ NGÀY: \_\_\_\_\_

- Tôi muốn tự nguyện tham gia vào một sinh hoạt chỉ định của chương trình vừa làm vừa học được trợ cấp. Tôi đã đọc (*hoặc đã được đọc cho nghe*) và hiểu các dữ kiện cung cấp trên đây và đã nhận một bản sao có ký tên của mẫu này.

CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI THAM GIA: \_\_\_\_\_ NGÀY: \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CỦA NHÂN VIÊN PHỤ TRÁCH CHƯƠNG TRÌNH WtW: \_\_\_\_\_ SỐ ĐIỆN THOẠI: \_\_\_\_\_ NGÀY: \_\_\_\_\_

Quý vị có quyền xin một buổi thụ lý cấp tiểu bang nếu quý vị không đồng ý với bất kỳ quyết định nào của Ty Xã Hội Hạt về việc tham gia vào chương trình giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm.

## CÁC THÍ DỤ VỀ SỐ LỢI TỨC CỦA GIA ĐÌNH (VÙNG 1)

Các thí dụ này là để quý vị có một khái niệm về những khác biệt về lợi tức giữa trợ cấp tiền mặt, một việc làm thông thường, và việc làm trong chương trình vừa làm vừa học (OJT) được trợ cấp. Số tiền quý vị nhận lãnh sẽ thay đổi tùy thuộc vào số người trong gia đình của quý vị, số giờ làm việc của quý vị, và số tiền từ lợi tức khác mà quý vị có thể nhận được.

Vùng 1 Quy mô (cỡ) của đơn vị trợ cấp = 2	Chỉ nhận trợ cấp tiền mặt	Công việc làm thường lệ Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt	Công việc vừa làm vừa học Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt
<b>Trợ cấp tiền mặt cho hai người</b>	\$520	\$520	<b>\$520 được chuyển cho cơ sở làm việc</b>
<b>Lương sô hàng tháng</b>	Không áp dụng	\$520	\$520
<b>Khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được</b> Lương sô trừ cho \$225	Không áp dụng	\$520 - \$225 = \$295	Không áp dụng
50% khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được	Không áp dụng	\$295 ÷ 2 = \$147	Không áp dụng
<b>Lợi tức không được miễn trừ</b>	Không áp dụng	\$147	\$520
<b>Trợ cấp tiền mặt cho hai người</b>	\$520	\$520	\$520
Trừ phần lợi tức không được miễn trừ	Không áp dụng	-\$147	-\$520
<b>Trợ cấp tiền mặt được nhận</b>	<b>\$520</b>	<b>\$373</b>	<b>\$0</b>
<b>Lương lãnh về</b> = Lương sô trừ cho 8% thuế an sinh xã hội, trợ cấp y tế liên bang, và bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang	Không áp dụng	\$520 - \$41 (thuế) = \$479	\$520 - \$41 (thuế) = \$479
<b>Tổng số lợi tức</b>	<b>\$520</b>	<b>(\$373 + \$479) = \$852</b>	<b>\$479</b>

Vùng 1 Quy mô (cỡ) của đơn vị trợ cấp = 3	Chỉ nhận trợ cấp tiền mặt	Công việc làm thường lệ Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt	Công việc vừa làm vừa học Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt
<b>Trợ cấp tiền mặt cho ba người</b>	\$645	\$645	<b>\$645 được chuyển cho cơ sở làm việc</b>
<b>Lương sô hàng tháng</b>	Không áp dụng	\$645	\$645
<b>Khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được</b> Lương sô trừ cho \$225	Không áp dụng	\$645 - \$225 = \$420	Không áp dụng
50% khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được	Không áp dụng	\$420 ÷ 2 = \$210	\$645
<b>Lợi tức không được miễn trừ</b>	Không áp dụng	\$210	\$645
<b>Trợ cấp tiền mặt cho ba người</b>	<b>645</b>	<b>\$645</b>	<b>\$645</b>
Trừ phần lợi tức không được miễn trừ	Không áp dụng	-\$210	-\$645
<b>Trợ cấp tiền mặt được nhận</b>	<b>\$645</b>	<b>\$435</b>	<b>\$0</b>
<b>Lương lãnh về</b> = Lương sô trừ cho 8% thuế an sinh xã hội, trợ cấp y tế liên bang, và bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang	Không áp dụng	\$645 - \$51 (thuế) = \$594	\$645 - \$51 (thuế) = \$594
<b>Tổng số lợi tức</b>	<b>\$645</b>	<b>(\$435 + \$594) = \$1,029</b>	<b>\$594</b>

Vùng 1 Quy mô (cỡ) của đơn vị trợ cấp = 5	Chỉ nhận trợ cấp tiền mặt	Công việc làm thường lệ Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt	Công việc vừa làm vừa học Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt
<b>Trợ cấp tiền mặt cho năm người</b>	\$874	\$874	<b>\$874 được chuyển cho cơ sở làm việc</b>
<b>Lương sô hàng tháng</b>	Không áp dụng	\$874	\$874
<b>Khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được</b> Lương sô trừ cho \$225	Không áp dụng	\$874 - \$225 = \$649	Không áp dụng
50% khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được	Không áp dụng	\$649 ÷ 2 = \$324	Không áp dụng
<b>Lợi tức không được miễn trừ</b>	Không áp dụng	\$324	\$874
<b>Trợ cấp tiền mặt cho năm người</b>	<b>\$874</b>	<b>\$874</b>	<b>\$874</b>
Trừ phần lợi tức không được miễn trừ	Không áp dụng	-\$324	-\$874
<b>Trợ cấp tiền mặt được nhận</b>	<b>\$874</b>	<b>\$550</b>	<b>\$0</b>
<b>Lương lãnh về</b> = Lương sô trừ cho 8% thuế an sinh xã hội, trợ cấp y tế liên bang, và bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang	Không áp dụng	\$874 - \$69 (thuế) = \$805	\$874 - \$69 (thuế) = \$805
<b>Tổng số lợi tức</b>	<b>\$874</b>	<b>(\$550 + \$805) = \$1,355</b>	<b>\$805</b>

## CÁC THÍ DỤ VỀ SỐ LỢI TỨC CỦA GIA ĐÌNH (VÙNG 2)

Các thí dụ này là để quý vị có một khái niệm về những khác biệt về lợi tức giữa trợ cấp tiền mặt, một việc làm thông thường, và việc làm trong chương trình vừa làm vừa học (OJT) được trợ cấp. Số tiền quý vị nhận lãnh sẽ thay đổi tùy thuộc vào số người trong gia đình của quý vị, số giờ làm việc của quý vị, và số tiền từ lợi tức khác mà quý vị có thể nhận được.

Vùng 2 Quy mô (cô) của đơn vị trợ cấp = 2	Chỉ nhận trợ cấp tiền mặt	Công việc làm thường lệ Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt	Công việc vừa làm vừa học Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt
<b>Trợ cấp tiền mặt cho hai người</b>	\$495	\$495	<b>\$495 được chuyển cho cơ sở làm việc</b>
<b>Lương sô hàng tháng</b>	Không áp dụng	\$495	\$495
<b>Khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được</b> Lương sô trừ cho \$225	Không áp dụng	\$495 - \$225 = \$270	Không áp dụng
50% khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được	Không áp dụng	\$270 ÷ 2 = \$135	Không áp dụng
<b>Lợi tức không được miễn trừ</b>	Không áp dụng	\$135	\$495
<b>Trợ cấp tiền mặt cho hai người</b>	\$495	\$495	\$495
Trừ phần lợi tức không được miễn trừ	Không áp dụng	-\$135	-\$495
<b>Trợ cấp tiền mặt được nhận</b>	<b>\$495</b>	<b>\$360</b>	<b>\$0</b>
<b>Lương lãnh về</b> = Lương sô trừ cho 8% thuế an sinh xã hội, trợ cấp y tế liên bang, và bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang	Không áp dụng	\$495 - \$39 (thuế) = <b>\$456</b>	\$495 - \$39 (thuế) = <b>\$456</b>
<b>Tổng số lợi tức</b>	<b>\$495</b>	<b>(\$360 + \$456) = \$816</b>	<b>\$456</b>

Vùng 2 Quy mô (cô) của đơn vị trợ cấp = 3	Chỉ nhận trợ cấp tiền mặt	Công việc làm thường lệ Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt	Công việc vừa làm vừa học Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt
<b>Trợ cấp tiền mặt cho ba người</b>	\$614	\$614	<b>\$614 được chuyển cho cơ sở làm việc</b>
<b>Lương sô hàng tháng</b>	Không áp dụng	\$614	\$614
<b>Khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được</b> Lương sô trừ cho \$225	Không áp dụng	\$614 - \$225 = \$389	Không áp dụng
50% khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được	Không áp dụng	\$389 ÷ 2 = \$194	Không áp dụng
<b>Lợi tức không được miễn trừ</b>	Không áp dụng	\$194	\$614
<b>Trợ cấp tiền mặt cho ba người</b>	<b>\$614</b>	<b>\$614</b>	<b>\$614</b>
Trừ phần lợi tức không được miễn trừ	Không áp dụng	-\$194	-\$614
<b>Trợ cấp tiền mặt được nhận</b>	<b>\$614</b>	<b>\$420</b>	<b>\$0</b>
<b>Lương lãnh về</b> = Lương sô trừ cho 8% thuế an sinh xã hội, trợ cấp y tế liên bang, và bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang	Không áp dụng	\$614 - \$49 (thuế) = <b>\$565</b>	\$614 - \$49 (thuế) = <b>\$565</b>
<b>Tổng số lợi tức</b>	<b>\$614</b>	<b>(\$420 + \$565) = \$985</b>	<b>\$565</b>

Vùng 2 Quy mô (cô) của đơn vị trợ cấp = 5	Chỉ nhận trợ cấp tiền mặt	Công việc làm thường lệ Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt	Công việc vừa làm vừa học Khi lương sô (lương chưa khấu trừ các khoản luật định) bằng số trợ cấp tiền mặt
<b>Trợ cấp tiền mặt cho năm người</b>	\$832	\$832	<b>\$832 được chuyển cho cơ sở làm việc</b>
<b>Lương sô hàng tháng</b>	Không áp dụng	\$832	\$832
<b>Khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được</b> Lương sô trừ cho \$225	Không áp dụng	\$832 - \$225 = \$607	Không áp dụng
50% khoản miễn kể trên lợi tức làm ra được	Không áp dụng	\$607 ÷ 2 = \$303	Không áp dụng
<b>Lợi tức không được miễn trừ</b>	Không áp dụng	\$303	\$832
<b>Trợ cấp tiền mặt cho năm người</b>	<b>\$832</b>	<b>\$832</b>	<b>\$832</b>
Trừ phần lợi tức không được miễn trừ	Không áp dụng	-\$303	-\$832
<b>Trợ cấp tiền mặt được nhận</b>	<b>\$832</b>	<b>\$529</b>	<b>\$0</b>
<b>Lương lãnh về</b> = Lương sô trừ cho 8% thuế an sinh xã hội, trợ cấp y tế liên bang, và bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang	Không áp dụng	\$832 - \$66 (thuế) = <b>\$766</b>	\$832 - \$66 (thuế) = <b>\$766</b>
<b>Tổng số lợi tức</b>	<b>\$832</b>	<b>(\$529 + \$766) = \$1,295</b>	<b>\$766</b>